

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 11:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powstanie wielki krzyk* w całej ziemi egipskiej, taki, że podobnego mu jeszcze nie było, i taki, jaki już się więcej nie zdarzy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy w całym Egipcie rozlegnie się głośny krzyk, taki, jakiego nie było i jaki już się nie zdarzy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I będzie wielki krzyk w całej ziemi Egiptu, jakiego nigdy przedtem nie było i jakiego potem nie będzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będzie krzyk wielki po wszytkiej ziemi Egipskiej, jaki przedtem nie był, i jaki potem nie będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie krzyk wielki we wszytkiej ziemi Egipskiej, jaki ani przedtym był, ani potym będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy w całej ziemi egipskiej będzie wielkie narzekanie, jakiego nie było nigdy i jakiego już nie będzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powstanie wielki krzyk w całej ziemi egipskiej, jakiego przedtem nie było i potem nie będzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W całej ziemi egipskiej podniesie się wielki lament, jakiego jeszcze nie było i już nie będzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lament niewysłowny rozlegnie się w całej krainie Egiptu. Nie było takiego przedtem i podobny nigdy się nie powtórzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podniesie się wówczas w całym Egipcie wielki lament, jakiego dotąd nie było - i nie będzie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będzie wielka rozpacz w całej ziemi egipskiej. Taka, jakiej nie było i jakiej więcej nie będzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І буде великий крик в усій єгипетській землі, такий якого не було, і такого більше не буде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będzie wielki krzyk na całej ziemi Micraim, jakiego nie było, i jakiego więcej nie będzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w całej ziemi egipskiej powstanie wielki krzyk, jakiego jeszcze nigdy nie było i jaki nigdy więcej nie powstanie.

¹⁾ <x>230 9:13</x>; <x>90 4:14</x>; <x>220 27:9</x>; <x>290 5:7</x>